

**Zeitschrift:** Fizio active  
**Herausgeber:** Schweizer Physiotherapie Verband  
**Band:** 43 (2007)  
**Heft:** 6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



«Schmerz und Ergonomie»

Bild: Markus Schneeberger  
Image: Markus Schneeberger  
Imagine: Markus Schneeberger

in Zusammenarbeit mit dem SZB.

### Impressum

8549 Exemplare (WEMF-beglaubigt), 6×/Jahr  
43. Jahrgang

8549 exemplaires 6×/année (tirage certifié  
REMP) 43<sup>e</sup> année

8549 esemplari, 6×/anno, anno 43<sup>o</sup>  
ISSN 1660-5209

#### HERAUSGEBER / EDITEUR / EDITORE

Schweizer Physiotherapie Verband  
Swiss Association of Physiotherapy  
Association Suisse de Physiothérapie  
Associazione Svizzera di Fisioterapia  
Stadthof, Bahnhofstrasse 7b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 07 80, Telefax 041 926 07 99  
E-mail: info@physioswiss.ch,  
Internet: www.physioswiss.ch

#### VERLAG UND REDAKTION / EDITION ET RÉDACTION / CASA EDITRICE E REDAZIONE

St. Karlstrasse 74, 6004 Luzern  
Telefon 041 926 07 80, Telefax 041 241 10 32

#### VERLAGS- UND REDAKTIONSLEITUNG / DIRECTION DE L'ÉDITION ET DE LA RÉDACTION / DIREZIONE EDITORIALE E REDAZIONALE

Beat Kunz (bk)

#### REDAKTIONSKOMMISSION / COMMISSION DE RÉDACTION / COMMISSIONE DI REDAZIONE / VERBAND / ASSOCIATION / ASSOCIAZIONE

E. Omega Huber / Beat Kunz (bk)

#### FACHTEIL / ARTICLES SPÉCIALISÉS / ARTICOLI SPECIALIZZATI

Khelif Kerkour / Philippe Merz

#### PRODUKTION / PRODUCTION / PRODUZIONE

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a,  
6341 Baar  
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

#### FACHLICHER BEIRAT / COMITÉ DE LECTURE / CONSIGLIO AGGIUNTO DEGLI ESPERTI

Christian Francet / Khelif Kerkour / Jan Kool /  
Philippe Merz / Marco Stometta / Hans Terwiel /  
Martin Verra / Verena Werner

#### ABONNEMENTE / ABONNEMENTS / ABBONAMENTI

Schweizer Physiotherapie Verband  
Stadthof, Bahnhofstrasse 7b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 07 80, Telefax 041 926 07 99

#### ABONNEMENTSPREISE / PRIX DE L'ABONNEMENT / PREZZI DELL'ABBONAMENTO

(exkl. MwSt./excl. TVA/escl. IVA)

#### INLAND / SUISSE / SVIZZERA

Fr. 50.– jährlich/par année/annui

#### AUSLAND / ETRANGER / ESTERO

Fr. 70.– jährlich/par année/annui

#### INSERATE / ANNONCES / INSERZIONI

Schweizer Physiotherapie Verband  
Verlag / Edition / Edizioni «fisio active»  
St. Karlstrasse 74, 6004 Luzern  
Telefon 041 926 07 80, Telefax 041 241 10 32  
E-mail: active@physioswiss.ch

#### INSERTIONSPREISE / PRIX DES INSER- TIONS PUBLICITAIRES / PREZZI DELLE INSERZIONI

(exkl. MwSt./excl. TVA/escl. IVA)

#### SEITEN UND SEITENTEILE / PAGES ET FRACTIONS DE PAGES / PAGINE E PAGINE PARZIALI

1/1	Fr. 1386.–	1/4	Fr. 461.–
1/2	Fr. 810.–	3/16	Fr. 365.–
3/8	Fr. 731.–	1/8	Fr. 269.–

#### STELLENANZEIGEN UND «ZU VERKAU- FEN / ZU VERMIETEN» / OFFRES D'EMPLOI ET RUBRIQUE «À VENDRE/À LOUER» / ANNUNCI DI LAVORO E «VENDESI / AFFITTASI»

1/1	Fr. 1319.–	3/16	Fr. 349.–
1/2	Fr. 772.–	1/8	Fr. 257.–
1/4	Fr. 438.–	1/16	Fr. 165.–

#### WIEDERHOLUNGSRABATT / RABAIS POUR INSERTIONS RÉPÉTÉES / SCONTI PER INSERTIONI RIPETUTE

3 × 5%, 6 × 10%

Der Verband behält sich vor, nur Anzeigen zu veröffentlichen, die inhaltlich der Zielsetzung des Verbandes entsprechen.

L'association se réserve le droit de refuser tout article ou publicité ne correspondant pas à l'éthique de la profession.

L'associazione autorizza unicamente la pubblicazione di inserzioni che non ledono gli obiettivi della federazione e della professione.

### Editorial/Editoriale

- > Aus *fisio active* wird physioactive 5  
*fisio active* devient physioactive [5]  
*fisio active* si transforma in physioactive [5]

### Gesundheit/Santé/Sanità

- > Schmerz Teil 6 – Schmerz Wahrnehmung, Schmerzbeeinflussung und Hirnforschung 6  
*Douleur partie 6 – Perception, influence de la douleur et recherches sur le cerveau* [18]
- > Ergonomie – durch gutes Design Schmerz verhindern 8  
*Ergonomie: un bon moyen pour atténuer la douleur* [20]
- > Betriebsphysiotherapie Spitalzentrum Biel/Bienne 12  
*Physiothérapie d'entreprise dans le Centre hospitalier de Bienne* [24]
- > Hüftbeschwerden bei jungen Patienten, 2. Teil 14  
*Douleurs coxales chez les patients jeunes, 2<sup>ème</sup> partie* [26]

### Bildung/Formation/Formazione

- > Einführung der «International Classification of Functionality» (ICF) 30  
*Introduction de la «Classification internationale du fonctionnement, du handicap et de la santé» en pédiatrie* [35]
- > Fachprüfung in Dry Needling 32  
*Epreuve technique en Dry Needling* [37]
- > Iatrogene Schmerzen in der Physiotherapie 33  
*Le physiothérapeute face aux douleurs iatrogènes* [38]
- > Wichtige Gremien in der Bildung 34  
*Organes importants dans le domaine de formation* [39]

### Verband/Association/Associazione

- > Kongress 2008 in St. Gallen 40  
*Congrès 2008 à St-Gall* [44]  
*Congresso 2008 a San Gallo* [50]
- > Neue Verantwortung im Schweizer Physiotherapie Verband 40  
*Nouvelle responsabilité au sein de l'Association Suisse de Physiothérapie* [44]  
*Nuovi responsabili nell'Associazione Svizzera di Fisioterapia* [50]
- > Die neue Website ist online! 41  
*Le nouveau site web est en ligne!* [45]  
*Il nuovo sito web è on-line!* [51]
- > Physiotherapeuten bezwingen Politik und Medien 42  
*Les physiothérapeutes vainquent la politique et les médias* [46]  
*Il fisioterapisti battono politica e media* [52]
- > KV ZH&GL: Generalversammlung 2008 43
- > «Neue» Gesichter im KV SG/AR/AI 43
- > *Traduction du Multiple Sclerosis Questionnaire for Physiotherapists en français* 47
- > *AC NE: En Fizio ça tourne rond!* 48

### PR

- > sermed informiert: Gebundene Vorsorge lohnt sich! 53
- > Golf-Physio-Trainer 53

### Bücher

- > Licht in die Dunkelheit 54

keller



# LMT

weil Ansprüche  
verschieden sind



**LMT** Leuenberger Medizintechnik AG  
 • Industriestrasse 19, CH-8304 Wallisellen  
 Tel. 044 877 84 00, lmt@lmt.ch, www.lmt.ch  
 • Chemin du Croset 9B, CH-1024 Ecublens  
 Tél. 021 711 11 45  
 • Service und Verkauf Österreich  
 Gewerbestrasse 451, A-5582 St. Michael  
 Tel. 0810 / 900 450

**LMT** Loctec AG  
 • Daimlerstrasse 10/1, D-78665 Frittlingen  
 Tel. 07426 60 04-0, info@lmt.ch, www.lmt.ch

Für weitere Informationen rufen Sie uns an!  
 News und Angebote im Internet.

www.LMT.ch

FITNESS • REHABILITATION • SPORT